



NEDERLANDS	2
ENGLISH	2
DEUTSCH	2
FRANÇAIS	3
ESPAÑOL	3
ITALIANO	3

Thermostatische Mengautomaat

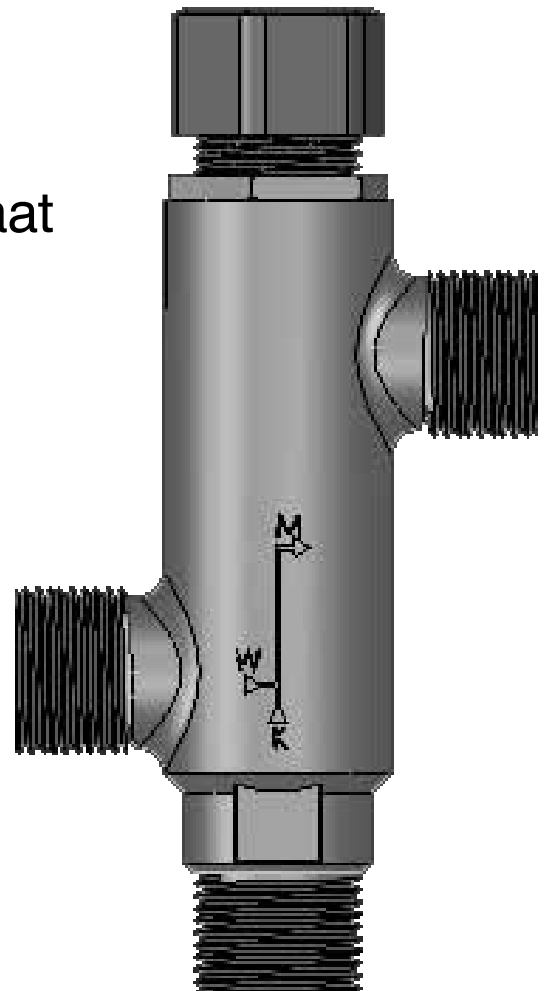
Thermostatic Mixer

Thermostatischer Mischer

Mitigeur Thermostatique

Mezclador Termostático

Miscelatore Termostatico



NEDERLANDS

MONTAGE-INSTRUCTIES

Thermostatische Regelventiel

Montage-instructies warm en koud water mixautomaat VETUS

Gebruik:

De VETUS mixautomaat regelt en begrenst de temperatuur van het warme water. Het aangeboden (te) warme water wordt gemengd met koud water tot een lagere veiligere temperatuur.

Montage van de mix:

De mix dient gemonteerd te worden tussen het verwarmingstoestel en het aftappunt. Voor montage kan gebruik worden gemaakt van soldeer, draad of knelkoppelingen in diverse afmetingen. Een overzicht wordt weergegeven in figuur 1. De mix kan in alle posities worden gemonteerd.

W=warmwateraansluiting,

K=koudwateraansluiting, zie product.

Opmerking:

Bij gebruik van soldeerkoppelingen eerst soldeerwerkzaamheden verrichten, dan het mengventiel plaatsen. In de koudwater-toevoerleiding en in de warmwater-toevoerleiding dient een terugslagklep te worden gemonteerd.

Voor montage de leiding schoonspoelen. Het vuil kan het functioneren van de mix verstoren.

De gewenste temperatuur van het mengwater kan traploos worden ingesteld door het verdraaien van de instelknop. Linksom wordt de mengtemperatuur verhoogd en rechtsom verlaagd, zoals vermeld op de instelknop. Te groot drukverschil tussen koud- en warmwatertoevoer kan invloed hebben op het regelgedrag van de mix.

ENGLISH

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Thermostatic Regulating Valve

Instructions for assembling VETUS water mixer for mixing hot and cold water

Use

The VETUS-mixautomat regulates and limits the temperature of the hot water. The hot water supplied at too high a temperature is mixed with cold water to ensure a lower and safer temperature.

Assembly of the mix

The mix should be fitted between the heating unit and the faucet position. Solder, wire or compression connections in a variety of dimensions may be used for assembly. An overview is given in figure 1. The mix can be fitted in every position.

W = hot water connection

K = cold water connection

Remark

When using soldered connections carry out soldering activities first then locate mixing valve. A non-return valve must be fitted in both the hot and cold water supply pipes.

Before fitting flush the pipes clean. Dirt can disturb the functioning of the mix.

The temperature required for the mix water can be continuously adjusted by turning the adjustment knob. Turning left increases the mix temperature and turning right reduces it, as indicated on the adjustment knob. An excessive pressure difference between the hot and cold water supply can affect the regulatory behaviour of the mix.

DEUTSCH

MONTAGEANWEISUNGEN

Thermostatregelventil

Anweisungen zum Montieren des VETUS-Wassermischers zum Mischen von Warm- und Kaltwasser

Anwendung

Die VETUS-Mischbatterie regelt und begrenzt die Temperatur des warmen Wassers. Das angebotene (zu) heiß e Wasser wird durch Zufuhr von kaltem Wasser auf eine sichere, tiefere Temperatur gemischt.

Montage der Mischbatterie

Die Mischbatterie ist zwischen das Heizgerät und die Entnahmestelle zu montieren.

Zur Montage können Löt-, Draht- oder Klemmverbindungen in verschiedenen Massen eingesetzt werden. Eine Übersicht ist auf Abbildung 1 dargestellt. Die Mischbatterie kann in verschiedenen Stellungen montiert werden.

W = Warmwasseranschluss

K = Kaltwasseranschluss

Anmerkung

Bei Einsatz von Lötverbindungen sind zunächst die Lötarbeiten durchzuführen, bevor das Mischventil montiert wird. Sowohl in die Kalt- als die Warm-wasserzufuhrleitung ist ein Rückschlagventil einzubauen.

Vor der Montage sind die Leitungen sauber auszuspülen.

Verschmutzungen können das Funktionieren der Mischbatterie behindern.

Die gewünschte Temperatur des Mischwassers kann durch Drehen des Stellknopfes stufenlos eingestellt wird. Wie auf dem Stellknopf angegeben, wird die Mischtemperatur durch Drehen nach links erhöht, nach rechts gesenkt. Ein zu großer Druck-unterschied zwischen der Kalt- und Warmwasser-zufuhr kann das Regelungsverhalten des Gemisches beeinflussen.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Vanne de régulation thermostatique

Instructions de montage du mitigeur VETUS pour les arrivées d'eau chaude et d'eau froide

Utilisation

L'automate mélangeur VETUS régle et limite la température de l'eau chaude. L'eau (trop) chaude fournie est mélangée à de l'eau froide jusqu'à l'obtention d'une température plus sûre.

Montage du mélangeur

Le mélangeur doit être monté entre l'appareil de chauffage et le robinet.

Pour le montage, il est possible d'utiliser des raccords soudés, vissés ou ébranchés en diverses dimensions. Une liste est donnée dans la figure 1. Le mélangeur peut être monté dans n'importe quelle position.

W = raccordement d'eau chaude

K = raccordement d'eau froide

Remarque

Lorsqu'on utilise un raccordement soudé, il convient de procéder en premier lieu à la soudure, puis de mettre en place la soupape de mélange. Il faut monter une soupape de retenue dans la conduite d'eau chaude et d'eau froide. Rincer les conduites avant le montage. Des impuretés peuvent faire obstacle au bon fonctionnement du mélangeur.

La température souhaitée de l'eau mélangée peut être réglée sans palier en faisant tourner le bouton de réglage. Tourner vers la gauche fait monter la température, tourner vers la droite la fait descendre, comme indiqué sur le bouton de réglage. Une trop grande différence de pression entre l'alimentation en eau froide et l'alimentation en eau chaude peut influencer le réglage du mélange.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Válvula reguladora termostática

Instrucciones para el montaje del mezclador de agua VETUS para mezclar agua caliente y fría

Uso

El mezclador automático VETUS regula y limita la temperatura del agua caliente. El agua caliente suministrada a temperatura muy alta es mezclada con agua fría para brindar una temperatura inferior y segura.

Montaje del mezclador

El mezclador debe instalarse entre la unidad térmica y el grifo. Para el montaje se pueden utilizar conexiones mediane soldadura, cableado o compresión en diversos tamaños. En la figura 1 se muestra una descripción general. El mezclador puede instalarse en todas las posiciones.

W= conexión de agua caliente

K= conexión de agua fría

Observación

Si utiliza conexiones soldadas, primero realice las tareas de soldadura y luego ubique la válvula mezcladora. Se deberá instalar una válvula antirretorno en ambos caños de suministro de agua caliente y fría.

Limpie los caños antes de su instalación. La suciedad puede afectar el funcionamiento del mezclador.

La temperatura requerida para el mezclador de agua puede ajustarse de manera continua mediante la perilla de ajuste. Hacia la izquierda la temperatura aumenta y hacia la derecha disminuye, tal como se indica en la perilla de ajuste. Una excesiva diferencia de presión entre el suministro de agua caliente y fría puede afectar el comportamiento regulador del mezclador.

ITALIANO

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Valvola di regolazione termostato

Istruzioni per montare il rubinetto miscelatore VETUS per acqua calda e fredda

Utilizzo

Il miscelatore automatico VETUS regola eriduce la temperatura dell'acqua. L'acqua calda erogata ad alta temperatura viene mescolata con quella fredda per ottenere una temperatura più bassa e più sicura.

Montaggio del miscelatore

Il miscelatore va montato fra l'unità di riscaldamento e dove è posizionato il rubinetto. Per il montaggio possono essere utilizzati raccordi saldati, per cavi o a compressione di diverse dimensioni. Vedere alla Fig. 1 una panoramica. Il miscelatore può essere montato in qualsiasi posizione.

W = raccordo acqua calda

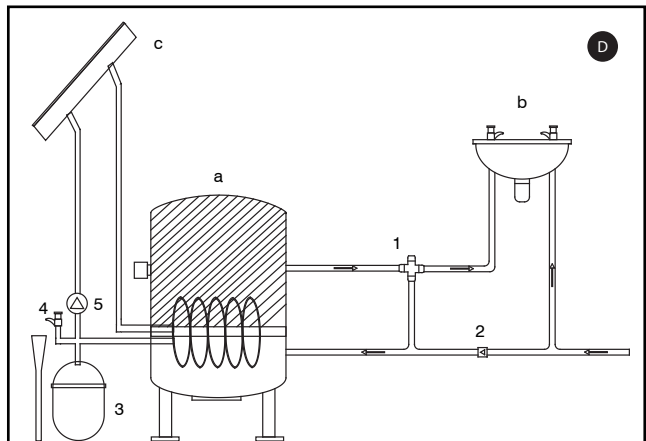
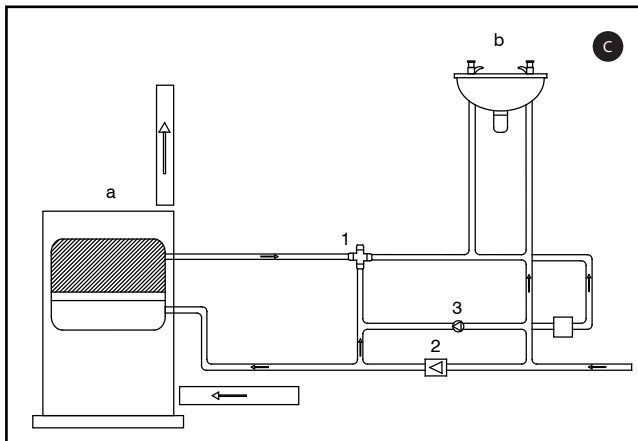
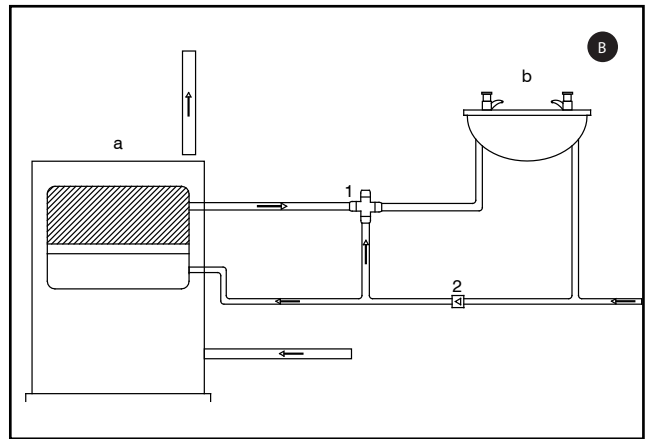
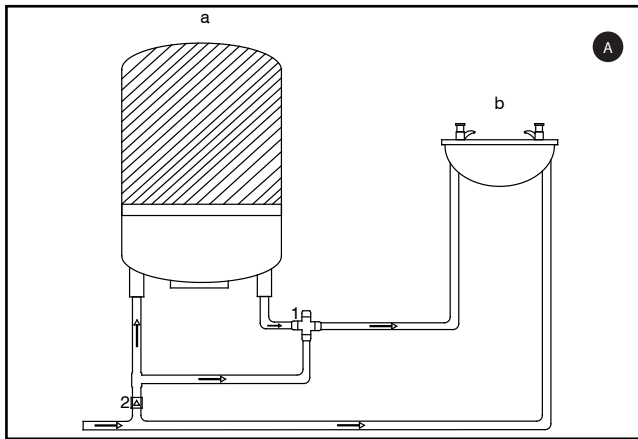
K = raccordo acqua fredda

Note

Quando usate dei raccordi saldati, prima eseguite la saldatura poi posizionate la valvola di miscelazione. È necessario inserire una valvola di ritegno sia nei tubi di fornitura di acqua calda che di acqua fredda.

Prima del montaggio, lavare abbondantemente i tubi. Eventuale sporco potrebbe impedire il buon funzionamento del miscelatore.

La temperatura desiderata per la miscelazione dell'acqua può essere regolata di continuo ruotando il pomello di regolazione. Girando a sinistra, si aumenta la temperatura di miscelazione, mentre girando a sinistra la si diminuisce. Una differenza eccessiva di pressione fra la mandata di acqua fredda e quella calda, può influire sulla capacità di regolazione del miscelatore.



NEDERLANDS	ENGLISH	DEUTSCH
A Warmwater boiler	A Hot water boiler	A Warmwasserboil
B Installatie met kortsluitleiding	B Installation with by-pass line	B Installation mit Beipassleitung
C Installatie met circulatiepomp	C Installation with circulation pump	C Installation with circulation pump
D Zonnecollector installatie voor warmwater met bijverwarming	D Solar panel installation for hot water with auxiliary heating	D Sonnenkollektorinstallatie für Warmwasser mit Zusatzerwärmung
a. Verwarnde boiler b. Wastafel c. Zonnecollector	a. Heated boiler b. Washbasin c. Solar panel	a. Beheizter Boiler b. Waschbecken c. Sonnenkollektor
1. Thermo mengautomaat 2. Inlaatcombinatie 3. Expansievat 4. Veiligheid 5. Pomp	1. Thermal mixer 2. Inlet combination 3. Expansion tank 4. Safety 5. Pump	1. Wärmemischer 2. Zulaufkombination 3. Expansionstank 4. Sicherung 5. Pumpe
FRANÇAIS	ESPAÑOL	ITALIANO
A Chauffe-eau	A Caldera de agua	A Acqua calda
B Installation avec circuit de dérivation	B Instalación con línea de derivación	B Impianto con linea di derivazione
C Installation with circulation pump	C Installation with circulation pump	C Impianto con pompa di circolazione
D Installation de panneaux solaires pour l'eau chaude avec chauffage auxiliaire	D Instalación del panel solar para el agua caliente con calefacción auxiliar	D Installazione di pannelli solari per riscaldamento aggiuntivo di acqua calda
a. Chauffe-eau b. Lavabo c. Panneau solaire	a. Caldera térmica b. Lavabo c. Panel solar	a. Caldaia riscaldata b. Lavabo c. Pannello solare
1. Mitigeur thermique 2. Groupe de sécurité 3. Vase d'expansion 4. Sécurité 5. Pompe	1. Mezclador térmico 2. Combinación de entrada 3. Tanque de expansión 4. Seguridad 5. Bomba	1. Miscelatore termico 2. Abbinamento entrata 3. Serbatoio d'espansione 4. Sicurezza 5. Pompa

VETUS n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700

FAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: http://www.vetus.com

050610.01 09-2012

Printed in the Netherlands